

Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland <b>- Pädagogischer Austauschdienst</b> Referat VC - Postfach 2240, D-53012 Bonn Tel.: +49 (0)228-501-225  e-mail: pad.rinke@kmk.org	<b>Bewerbung</b> Dossier de candidature  <b>LEHRERAUSTAUSCHPROGRAMM</b> Echange poste pour poste  <b>FRANKREICH</b>  <b>Austauschjahr : .....</b>	Passbild  auf der Rückseite mit Namen versehen und aufkleben
Bitte am PC (Formular kann unter o.a. e-mail Adresse angefordert werden) oder mit Schreibmaschine ausfüllen; Zutreffendes bitte ankreuzen. Pos. 6,7,8, 9, 12 und 13 bitte in <b>französischer Sprache</b> ausfüllen!		

### 1. Angaben zur Person / Dates personnelles

Name Nom		Vorname Prénom		
Geburtsort Lieu de naissance		Geburtsdatum Date de naissance		Alter Age
Dienstbezeichnung Grade actuel		Nationalität Nationalité		Bekenntnis <sup>1</sup> Religion
Familienstand Situation de famille		Kinder Nombre d'enfants		Alter Age
Privatanschrift / Domicile				
Straße Rue			PLZ, Ort Code Postal / Ville	D -
Tel. Tél.	+49(0)	Fax	+49(0)	E-mail adresse mél.

### 2. Schulschrift / Etablissement

Name der Schule Nom de l'établissement		Schulart Type		Ggf. Schulnummer:
Straße Rue			PLZ, Ort Code Postal / Ville	D -
Tel. Tél.	+49(0)	Fax	+49(0)	E-mail adresse mél.
Name, Vorname der Schulleiterin / des Schulleiters			Land in der Bundesrepublik	

### 3. Ausbildung / Etudes suivies

Besuchte Universitäten Universités fréquentées		von-bis de / à	
Name, Ort Nom, Ville			
Studienfächer Matières étudiées			
akad. Abschlüsse: Art Diplômes obtenues		Ort Ville	Datum Date
1. Staatsprüfung / 1er Examen d'état:	Ort/ Ville		Datum / Date
2. Staatsprüfung [Titularisation]:	Ort /Ville		Datum / Date

<sup>1</sup> Freiwillige Angabe / Ne pas remplir obligatoirement

4. Bisherige berufliche Tätigkeit / Expériences professionnelles précédentes:

Institution / Institution	Tätigkeit / Profession	Zeitraum / De / À

5. Berufliche Auslandsaufenthalte / Séjours effectués à l'étranger:

Staat / Pays	Art / Type de séjours	Zeitraum / De / À

6. An welcher Schulart unterrichten Sie im laufenden Schuljahr? Caractéristiques de l'établissement où vous exercez actuellement?

Schulisches Umfeld / Etablissement implanté	<b>Städtisch / en ville</b>		<b>Vorstädtisch / en banlieue</b>	<b>ländlich / en zone rurale</b>
	Einwohnerzahl des Schulortes/ Nombre d'habitants dans cette localité	Schülerzahl / Nombre d'élèves	Lehrerzahl / Nombre d'enseignants	
Beschreibung der Schule und der Schüler / Précisions sur l'établissement et la population scolaire:				

Bestehen internationale Partnerschaften mit Ihrer Schule? Welche? Précisez les appariements internationaux que votre établissement soutient?

--

7. Welche Fächer unterrichten Sie zur Zeit? Service actuel?

Fach / Discipline	Wochenstunden / Nombre d'heures hebdomadaires	Stufe / Niveau	Alter der Schüler / Age des élèves	Zahl der Schüler / Nombre d'élèves
Bei reduzierter Stelle: Wird/wurde ein Antrag auf volle Wochenstundenzahl ggf. gestellt? Avez-vous fait une demande d'exercer à temps plein?				

Weitere Unterrichtserfahrung / Autres expériences pédagogiques

Fach / Discipline

Stufe / Niveau

Zeitraum / De / À


8. Unterrichtsfächer in Frankreich / Service en France:

Deutsch als Fremdsprache (DaF) ist integraler Bestandteil des Austauschprogramms. L'enseignement de l'allemand comme langue vivante étrangère est un élément obligatoire de l'échange.

Welche anderen Fächer könnten Sie in französischer Sprache unterrichten? SerieZ-vous en mesure d'enseigner une autre discipline en français?

Fach/ Discipline

Stufe/ Niveau


Welche Arbeitsgemeinschaften könnten Sie anbieten? Quels clubs serieZ-vous en mesure de proposer à des élèves?


9. Wünsche zum Stellenangebot / Affectation

Würden Sie ein Stellenangebot in jeder Region annehmen? AccepterieZ-vous un poste dans n'importe quelle région?

Ja / oui

Nein / non

Wenn nein, bitte begründen: / Si non précisez les raisons:


10. Wohnungsangebot / Logement

a) Ich kann anbieten / Je peux proposer

Wohnung / un appartement

Haus / une maison

mit \_\_\_ qm, \_\_\_ Zimmer, einschließlich \_\_\_ Schlafzimmer.  
m<sup>2</sup> nombre de pièces, y compris chambres.

Geeignet für / Possibilité

Einzelperson / une personne

Paar / un couple

Familie / une famille

mit max. \_\_\_ Personen / personnes

Bei Wohnungsangebot: Bleiben Familienangehörige während des Austauschjahres in Ihrer Wohnung zurück? Si vous souhaitez échanger votre logement y a-t-il des membres de votre famille qui restent dans le logement pendant l'échange? Précisez

nein	ja, folgende Personen:
------	------------------------

bzw. sonstige Anm.:

Ich würde einen Austauschpartner bevorzugen, der Je préférerais un partenaire d'échange qui soit	Männlich / un homme	weiblich / une femme	Nichtraucher non-fumeur	ist.
--	---------------------	----------------------	-------------------------	------

Entfernung zwischen Wohnung und Schule / Distance entre le logement et l'établissement

\_\_\_ Km

\_\_\_ Minuten / minutes

Mit folgenden Verkehrsmitteln zu erreichen / Moyen de transport:

Auto voiture

Bus bus

Zug train

Fahrrad à vélo

Zu Fuß à pied

b) Ich kann **keinen** Wohnungstausch anbieten / Je ne peux pas mettre mon logement à la disposition de mon partenaire

ggf. ist folgende Alternative möglich / Autre solution:

--

11. Familienmitglieder, die Sie begleiten werden / Membres de la famille qui vous accompagneront

Name Nom	Art der Beziehung Parenté	Geburtsdatum Date de naissance	Nationalität Nationalité	Zeitraum De / À

12. Bitte geben Sie eine ausführliche Begründung, warum Sie einen Austausch mit Frankreich anstreben,

- was Sie sich davon erhoffen und welche Ziele in Frankreich Sie verfolgen möchten;
- was Ihre Schule davon profitieren sollte.

Donnez des raisons suivantes:

- Votre motivation pour présenter votre candidature
- Les buts que vous souhaitez poursuivre en France
- Bénéfices attendus de l'échange pour vous-même et l'établissement allemand

13. Befinden Sie sich in guter gesundheitlicher Verfassung? (Belastbarkeit, Allergien, Raucher/ Nichtraucher)  
 Pensez-vous être en bonne santé ? (bon équilibre physique et psychologique, allergies, fumeur/non-fumeur)

--

14. Hobbys, besondere Interessen? / Loisirs, centre d'intérêts?

--

15. Im Notfall ist zu verständigen / Personne à contacter en cas d'urgence:

Familiennamen / Nom		Vorname / Prénom	
Straße / Rue		PLZ, Ort / CP., Ville	
Telefon / tél.		E-mail / adresse mél.	
Beziehungs-/Verwandtschaftsgrad			

16. Frühere Bewerbungen um Teilnahme am Lehreraustausch (wann, mit welchem Erfolg?):  
 Candidatures préalables à l'échange poste à poste pour professeurs:

Jahr / Année		Programm / Programme	
Jahr / Année		Programm / Programme	
Jahr / Année		Programm / Programme	

17. Vom "Merkblatt für Bewerberinnen und Bewerber" habe ich Kenntnis genommen. Ich erkenne die Austauschbedingungen an.

Ich habe mich nicht gleichzeitig für den Auslandsschuldienst oder ein anderes Lehreraustauschprogramm beworben. Nur aus triftigen Gründen werde ich meine Bewerbung zurückziehen.

Le candidat soussigné déclare avoir pris connaissance des "Informations pour les candidats" et des dispositions relatives aux échanges poste à poste pour professeurs. Il n'a pas déposé une demande de détachement pour le service dans un établissement allemand à l'étranger. Il ne se désistera que par des raisons valables.

--

Ort, Datum / Lieu, Date

--

Unterschrift / Signature

**Bitte beachten:**

Zu den einzureichenden Bewerbungsunterlagen gehören:

4

Bewerbungsanträge mit 4 Passbildern inkl. "Anlage zur Bewerbung" (S.6. und 7), die von der Schulleitung auszufüllen ist.

## Lehreraustausch zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Frankreich

(bitte am PC oder mit Schreibmaschine ausfüllen)

### 1. Von der Schulleitung auszufüllen

#### a) Befürwortung der Bewerbung

Es wird gebeten, abgesehen von den fachlichen Qualifikationen auch persönliche Eigenschaften der Bewerberin/ des Bewerbers, wie Anpassungsfähigkeit, Aufgeschlossenheit, Belastbarkeit etc. zu berücksichtigen, die für die Teilnahme und den Erfolg an einem Austauschprogramm wichtig erscheinen.

#### b) Welche Bedingungen sollte die ausländische Lehrerin / der ausländische Lehrer nach Möglichkeit erfüllen?

Qualifikation (akademischer Grad)

Wie viele Jahre Berufserfahrung?

In welchen Klassen wird er/ sie voraussichtlich wie viele Stunden **Französischunterricht** erteilen?

Stunden	<input type="text"/>	Stufe	<input type="text"/>	Alter	<input type="text"/>
Stunden	<input type="text"/>	Stufe	<input type="text"/>	Alter	<input type="text"/>
Stunden	<input type="text"/>	Stufe	<input type="text"/>	Alter	<input type="text"/>

Besondere schulische Belange, die für einen Austausch mit Ihrer Schule relevant sind:

Ort, Datum

Unterschrift der Schulleitung

---

2. **4** Bewerbungsanträge sind **auf dem Dienstweg** an die zuständige Kultus- bzw. Senatsverwaltung einzureichen.

Davon sind

- 1** Exemplar der Bewerbungsanträge für die zuständige Schulaufsichtsbehörde
- 3** Exemplare zur Weiterleitung an den Pädagogischen Austauschdienst bestimmt.

---

ggf. Befürwortung der Bewerbung durch die mittlere Schulaufsichtsbehörde

Ort, Datum

Unterschrift

Befürwortung der Bewerbung durch den Referenten für den Austausch im zuständigen Kultusministeriums / in der zuständigen Senatsverwaltung

Ort, Datum

Unterschrift

**Mit der Bitte um Weiterleitung an den Pädagogischen Austauschdienst.**